

فعالية تعليم اللغة العربية باستخدام وسيلة برنامج كمتاسيا (Software Camtasia)  
لترقية مهارة الاستماع لدى الطلاب في المدرسة العالية الإسلامية بمعهد تكنولوجيا رياو بكنبارو

Rina Ristiyani

Universitas Islam Negeri Sultan Syarif Kasim Riau

Email: [rinaristy65@gmail.com](mailto:rinaristy65@gmail.com)

**Abstrak**

Pembelajaran bahasa Arab saat ini mengalami kemajuan dari segi teknologi. Komputer merupakan alat yang digunakan dalam sains dan telah berkembang pesat di zaman sekarang, tetapi tidak banyak digunakan. Di Madrasah Aliyah Pesantren Teknologi Riau, para guru bahasa Arab telah melakukan segala upaya untuk meningkatkan keterampilan menyimak siswa, antara lain: mereka mengajar bahasa Arab dengan baik, memilih metode pengajaran khusus yang efektif, menggunakan film, gambar dan komputer, serta menggunakan internet dan sebagainya. Oleh karena itu, siswa harus lebih pandai menyimak bahasa Arab, namun kenyataannya siswa masih belum bisa menyimak dalam bahasa Arab dengan baik. Penelitian ini adalah penelitian Eksperimen, dengan cara pengumpulan data observasi dan tes. Berdasarkan hasil penelitian dapat disimpulkan bahwa  $H_0$  ditolak dan  $H_a$  diterima berdasarkan hasil hitung menggunakan statistik dengan nilai  $T_0 = 5.36$  lebih besar dari  $T_t$  pada taraf signifikansi  $1\% = 2.81$  dan taraf signifikansi  $5\% = 2.07$  serta berdasarkan hasil hitung menggunakan SPSS dengan Uji Mann-Whitney yaitu;  $p\text{-value} = 0.0125$  ini lebih kecil dari  $\alpha = 0.05$ . Dengan kata lain Penerapan Media Software Camtasia dalam pembelajaran bahasa Arab efektif untuk meningkatkan keterampilan menyimak siswa kelas XI MA Pesantren Teknologi Riau sangat efektif.

**Kata kunci:** Pembelajaran Bahasa Arab, Software Camtasia, Keterampilan Menyimak

**ملخص**

وقد ازدهر تعليم اللغة العربية في اليومنا من حيث التكنولوجيا. يعبر الحاسوب من الأداة المستخدمة في العلوم وقد تطور في عصرنا الآن تطورا سريعا، ولكن لم يكن كثيرا استخدامه. وكان في المدرسة العالية الإسلامية بمعهد تكنولوجيا رياو، كان مدرّسو اللغة العربية قد بذل جهودهم لترقية مهارة الاستماع لدى الطلاب منها: قيامهم بتعليم اللغة العربية جيّداً، وقيامهم باختيار الوسائل التعليمية المعينة الفعالة منها باستخدام الأفلام والصورة والحاسوب وشبكة الإنترنت وغيرها، ولذلك ينبغي على الطلاب أن يكونوا ماهرين في استماع اللغة العربية، ولكن الواقع أنهم ما زالوا لم يقدرُوا على الاستماع بالعربية جيّداً. هذا البحث بحث تجريبي، وأسلوب جمع البيانات هو الملاحظة والاختبار. واستناداً على نتائج البحث فيمكن أن تلخص أن  $H_0$  مردودة و  $H_a$  مقبولة كما دل عليه أن  $T_0 = 5.36$  أكبر من الجدول  $T_t$  في درجة دلالة  $5\% = 2.07$  ودرجة دلالة  $1\% = 2.81$ ، وتحليل (Uji Mann-Whitney) باستخدام SPSS أن النتيجة الاختباري هي  $0.0125$ ، وهذه النتيجة أصغر من النتيجة الهامية  $0.05$ .

الكلمات الأساسية: تعليم اللغة العربية، برنامج كمتاسيا، مهارة الاستماع

## مقدمة

التربية من العوامل المؤثرة في تقدم الشعب، وذلك لأن التعليم هو المصدر الأول لتحديد جودة علو الموارد البشرية وانخفاضها. وقد تطور التعليم تطوراً كبيراً ودائماً، سواء من حيث المناهج التعليمية وطرق التدريس والوسائل التعليمية وغير ذلك. وكان تعليم اللغات الأجنبية له مكانة مهمة في المجتمع الحديث، منها هي اللغة العربية. أصبحت اللغة العربية من المواد الدراسية التي تحتل مكانة هامة في إندونيسيا، لما لها من أهمية في تحقيق الاتصال. وهذا يمكن أن ننظر من مؤسسات مقدمي الخدمات التعليمية الذين يعلمون اللغة العربية مكافئة من المواد الدراسية الأخرى.<sup>1</sup>

إن اللغة العربية مادة اللغة الأجنبية لأنها ليس لغة التفاعل اليومي. كما في المدارس الإسلامية من روضة الأطفال حتى المرحلة الجامعية أن موقع اللغة العربية لغة أجنبية، وكذلك موقعها داخل المنهج. لذلك، كانت اللغة العربية مادة صعبة.<sup>2</sup> ولكنه مع البحث والدراسة العميقة أمكن الوصول إلى عدة اتجاهات تعليم اللغة ومهاراتها الأساسية في وقت قصير، وتمكن من الاستماع، والكلام، والقراءة، والكتابة، بطلاقة وتزود بقدر كاف من المعلومات الدينية من الاتجاهات الأساسية للمعاهد الإندونيسية في تعليم اللغة العربية، ولقد وضعت هذه الوسائل التعليمية تناسب المهارة المرجوة، واللغة العربية لها أربع مهارات وهي مهارة الاستماع ومهارة الكلام ومهارة القراءة ومهارة الكتابة التي لا بد تمكنه في فهم اللغة العربية سواء أكان تحريرياً أم شفويًا.

الاستماع من المهارات الأساسية التي ينبغي للمدرس أن يعلمها ويديرها، إنه الوسيلة التي اتصل بها الإنسان في مراحل حياته الأولى بالآخرين، عن طريقه يكتسب المفردات، ويتعلم أنماط الجمل والتراكيب، ويتلقى الأفكار والمفاهيم، وعن طريقه أيضاً يكتسب المهارات الأخرى للغة، كالقراءة والكتابة.<sup>3</sup> وقد ازدهر تعليم اللغة العربية في يومنا هذا من حيث التكنولوجيا. قال أحمد فؤاد إفندي في كتابه "طرق تدريس اللغة العربية" يقدم حلولاً لتسهيل الطلاب في تعلم اللغة العربية. منها إيجاد البيئة اللغوية، وهي البيئة السمعية والبصرية في هذه الحالة يمكن إنشاؤها باستخدام تكنولوجيا المعلومات. انطلاقاً من القول السابق أن الطريقة السهلة في تعليم اللغة العربية هي باستخدام التكنولوجيا.<sup>4</sup>

<sup>1</sup> H.M Abdul Hamid dkk, *Pembelajaran bahasa Arab (Pendekatan, Metode, Strategi, Materi dan Media)*, (Malang: UIN-Malang Press, 2008), hlm. 158.

<sup>2</sup> فتحى علي يونس ومحمد عبد الرؤوف، *المرجع في تعليم اللغة العربية للأجانب " بين النظرية والتطبيق* مكتبة وهبة القاهرة، ص ١٧.

<sup>3</sup> المهارات اللغوية / د. محمد صالح الشنطي / ص ١٥٩ - ١٦٠ بتصرف. تدريس اللغة العربية في المرحلة الابتدائية أسسه وتطبيقاته / د. محمد صالح الدين علي مجاور / ص ١٧٣ - ١٧٧ بتصرف. وفي الثاني أنواع أخرى للاستماع باعتبارها كثيرة منها ( الاستماع المستجيب ، الاستماع التحليلي ، الاستماع من أجل الحصول على معلومات ، الاستماع النشط ، الاستماع الهادف ، الاستماع لرد الفعل ) يمكن الرجوع إليها للاستزادة.

<sup>4</sup> Ahmad Fuad Effendy, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*, (Malang: Misykat, 2005), hlm. 170.

يعبر الحاسوب من الأداة المستخدمة في العلوم وقد تطور في عصرنا الآن تطورا سريعا، ولكن لم يكن كثيرا استخدامه. وجدنا كثيرا من المدارس لها مرافق الحاسوب المستخدمة لدراسة مجال أجهزة الحاسوب فقط. في الواقع، فإن الحاسوب يمكن استخدامها في مجالات أخرى. أجهزة الحاسوب التي تستخدم برمجيات الوسائط المتعددة، على سبيل المثال، يمكن الجمع بين النص والصوت والرسومات والصور المتحركة التي يمكن استخدامها كوسائل تعليمية، لزيادة اهتمام الطلاب ويمكن للطلاب فهم المادة فهما جيدا. ٩٠% من حصيلة تعلم الطلاب مأخوذ من حاسة السمع، فقط حوالي ٥% التي تم الحصول عليها عن طريق الحواس من السمع و ٥% عن طريق الحواس الأخرى. <sup>٥</sup> المؤسسات البحثية والكمبيوتر النشر، وبحوث تكنولوجيا الحاسوب على أن الإنسان يتذكرون فقط ٢٠% من مرة، و ٣٠% منها في أن يستمع إليه، و ٥٠% منها في أن يرى ويستمع.<sup>٦</sup>

كما سبق ذكره أن لقد وضع علماء تدريس اللغة العربية عدّة الوسائل التعليمية التي تناسب بالمهارة المرجوة، كما قال محمد خليل الله في كتابه أن الوسائل المتعددة مناسبة لترقية مهارة الاستماع وهو باستخدام برنامج كمتاسيا (*Camtasia Software*)، باستخدام الوسائل المتعددة تمكن من الطلاب أن يستمعوا اللغة الثانية دون إجبار.<sup>٧</sup> إذن، استخدام هذه الوسائل فعال لترقية مهارة الاستماع ولها أثر هام ودور كبير لترقية مهارة الاستماع.

وفي المدرسة العالية الإسلامية بمعهد تكنولوجيا رياو، كان مدرّسو اللغة العربية قد بذل جهودهم لترقية مهارة الاستماع لدى الطلاب منها: قيامهم بتعليم اللغة العربية جيّداً، وقيامهم باختيار الوسائل التعليمية المعينة الفعالة منها باستخدام الأفلام والصورة والحاسوب وقيامهم بشبكة الإنترنت وغيرها، ولذلك ينبغي على الطلاب أن يكونوا ماهرين في استماع اللغة العربية، ولكن الواقع أن الطلاب ما زالوا لم يقدرُوا على الاستماع باللغة العربية جيّداً إلا قليلاً، وهذا معروف بالنظر إلى الظواهر الآتية:

١. بعض الطلاب لم يقدرُوا على تعرف الأصوات العربية وتمييز ما بينها.
٢. بعض الطلاب لم يقدرُوا على استيعاب الأفكار الأساسية في نص لتلخيصه.
٣. بعض الطلاب لم يقدرُوا على استيعاب السؤال للإجابة عليه.
٤. بعض الطلاب لم يقدرُوا على التمييز بين الأصوات المتجاورة في النطق.
٥. بعض الطلاب لم يقدرُوا على تعرف الحركات الطويلة والحركات القصيرة والتمييز بينهما.

<sup>5</sup> Azhar Arsyad, *Media Pembelajaran*, (Jakarta: PT. Raja Grafindo Persada, 2007), hlm. 96.

<sup>6</sup> Muhammad Suyanto, *Multimedia Alat untuk Meningkatkan Keunggulan Bersaing*, (Yogyakarta: Andi Offset, 2003), hlm. 23.

<sup>7</sup> M. Khalilullah, *Media Pembelajaran Bahasa Arab*, (Yogyakarta: Aswaja Pressindo, 2011), hlm. 66.

هذا البحث هو البحث التجريبي يعني بحث المقارنة لترقية مهارة الاستماع، وهو أسلوب في البحث العلمي للاختبار على سبيل التحقيق عن فرضية التي تتعلق بسياق العلة والمعلول.<sup>٨</sup> هذا البحث يتكون من متغيرين وهما تعليم اللغة العربية باستخدام وسيلة برنامج كمتاسيا (Software Camtasia) كمتغير "X" ومهارة الاستماع كمتغير "Y".

واختارت الباحثة العينة في هذا البحث فصلين فهما الفصل الحادي عشر (أ) كفصل تجريبي وتستخدم الباحثة وسيلة برنامج كمتاسيا (Software Camtasia) في تعليم اللغة العربية والفصل الحادي عشر (ب) كفصل ضابطي وتستخدم الباحثة وسيلة السمعية. والتصميم هذا البحث هو التصميم شبه التجريبية (Quasy Eksperimental Designs)، وتستخدم هذا التصميم عندما يصعب على أخصائى التقييم استخدام التجريبية الحقيقية.<sup>٩</sup> ونوع هذا التصميم هو تصميم المجموعة الضابطة غير المتكافئة (Control Group Pre-test and Post-test).<sup>١٠</sup> ويمكن تمثيل هذا التصميم بالشكل التخطيطي التالي:

الفصل	الاختبار القبلي	المعالجة	الاختبار البعدي
أ	T1	X	T2
ب	T1	-	T2

قد تكون البداية الصحيحة التي يجب أن نبدأ بها ونحن نتصدى لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها أن نطرح على أنفسنا سؤالاً مهماً مؤداه: أتعلّم اللغة العربية كلغة أجنبية أم كلغة ثانية؟ إذ في ضوء الإجابة عن هذا السؤال يتضح الكثير من الأمور والأسس والمبادئ التي في ضوءها تحدد الأهداف وتخطط المناهج ويختار محتواها وينظم، كما تتحدد أيضاً طرق وأساليب التدريس والتقييم.<sup>١١</sup>

وفي التمييز بين المصطلحين نجد أن تعليم اللغة كلغة أجنبية يعني أن اللغة تُعلّم في المدارس كمقرر دراسي أي كمادة من مواد الدراسية ويكون الهدف من تعليمها تزويد الطلاب بالقدرة والكفاءة

<sup>8</sup> Emzir, *Metodologi Penelitian Pendidikan Kuantitatif & Kualitatif*, (Jakarta: PT Rajagrafindo Persada, 2012), hlm: 64.

<sup>٩</sup> د. صلاح الدين محمود علام، *التقويم التربوي المؤسسي*، دار الفكر العربي، القاهرة، ٢٠٠٣، ص: ١٨٠

<sup>١٠</sup> نفس المرجع، ص: ١٨١

<sup>١١</sup> محمود كامل الناقية، *تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى*، أسسه-مداخله-طرق تدريسه، (القاهرة: كلية التربية، جامعة عين

شمس، ١٤٠٥ هـ-١٩٨٥ م)، ص: ٣١.

اللغوية التي تمكنهم من استخدامها في واحد من أغراض متعددة كقراءة الأدب والأعمال الفنية أو الاستماع إلى المذيع وفهم الحوار في العروض السينمائية، أو استخدام اللغة بصفة عامة في الاتصال بمن يتكلمون بها.<sup>١٢</sup>

اللغة العربية هي لغة العروبة والإسلام، وأعظم مقومات القومية العربية، وهي لغة حية قوية، عاشت دهرها في تطور ونماء، واتسع صدرها لكثير من الألفاظ الفارسية والهندية واليونانية وغيرها، وفي القرون الوسطى كانت المؤلفات العربية في الفلسفة والطب والعلوم والرياضية وغيرها مراجع للأوروبيين، كما كانت اللغة العربية أداة التفكير ونشر الثقافة في بلاد الأندلس، التي أشرفت منها الحضارة على أوربة، فبددت ظلماتها وقشعت عنها سحب الجهالة، ودفعتها إلى التطور والنهوض.<sup>١٣</sup>

الوسائل المتعددة لغة تتكون من مقطعين، كلمة Multi تعني متعددة وكلمة Media تعني وسائل أو وسائط. وأما الوسائل المتعددة اصطلاحاً استخدام مجموعة من وسيلتين أو أكثر للاتصال مثل النص والرسم والصوت Audio والصورة Visual وفيلم فيديو والرسوم المتحركة بصورة متكاملة من أجل تحقيق الفاعلية في عملية التدريس والتعليم. تنقسم الوسائل المتعددة إلى قسمين، هما الوسائل المتعددة المستقيمة (Linear) والوسائل المتعددة التفاعلية (Interaktif).<sup>١٤</sup>

الاستماع هو فهم الكلام، أو الانتباه إلى شيء مسموع مثل الاستماع إلى متحدث بخلاف السمع الذي هو حاسته وألته الأذن.

ليس غريباً أن يعجب المتخصص في اللغة العربية عندما يتدبر آيات القرآن الكريم فيرى أن القرآن يركز على طاقة السمع ويجعلها الأولى بين قوى الإدراك والفهم التي أودعها الله في الإنسان: **وَاللَّهُ أَخْرَجَكُمْ مِنْ بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ لَا تَعْلَمُونَ شَيْئًا وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَرَ وَالْأَفْئِدَةَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ.**<sup>١٥</sup>

**وَلَا تَقْفُ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ إِنَّ السَّمْعَ وَالْبَصَرَ وَالْفُؤَادَ كُلُّ أُولَئِكَ كَانَ عَنْهُ مَسْ وُؤَلًا.**<sup>١٦</sup>

بهذا التكرار يذكر القرآن السمع مقدماً على البصر في أكثر من سبع وعشرين موقعاً. وهذا يؤكد أن طاقة السمع أدق وأرق من طاقة البصر. فمثلاً يمتاز جهاز السمع على البصر بإدراك

<sup>١٢</sup> نفس المرجع، ص. ٣٢.

<sup>١٣</sup> عبد العليم إبراهيم، الموجه الفني لمدرس اللغة العربية، (مصر: دار المعارف، ١٩٦٨)، ص: ٤٨.

<sup>١٤</sup> أحسن الدين، محمد. استخدام الوسائط المتعددة في تعليم اللغة العربية. (مجموعة بحوث الندوة الدولية حول تجربة تعليم اللغة العربية في إندونيسيا-مالها وما عليها- البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية، بالتعاون مع جمعية الدعوة والتعليم في جنوب آسيا)، ط. ١. (مالانج: جميع الحقوق محفوظة، ٢٠١١) ص. ٣.

<sup>١٥</sup> القرآن الكريم: سورة النحل الآية ٧٨

<sup>١٦</sup> القرآن الكريم: سورة الإسراء الآية ٣٦

المجردات كالموسيقى، والتداخلات مثل حلول عدة نغمات داخل بعضها، فالموسيقى الخبير يستطيع أن يميز نغمة آلة من بين عشرات النغم الصادر عن كثير من الآلات، والأم تستطيع أن تميز صوت بكاء طفلها من بين زحام هائل من آلاف الأصوات المتداخلة.<sup>١٧</sup>

إن الاستماع عامل هام في عملية الاتصال. فلقد لعب دائماً دوراً هاماً في عملية التعليم والتعلم على مر العصور. لقد افترض دائماً أن كل الطلاب يستطيعون الاستماع. وهم يستمعون -بكفاية- إذا طلب منهم ذلك. لكن هذه الفكرة تغيرت أخيراً، فقد أثبتت الدراسات أن الاستماع فن ذو مهارات كثيرة وأنه عملية معقدة تحتاج إلى تدريب وعناية.<sup>١٨</sup>

بعد أن أثبتت الدراسات المبكرة ضرورة الاهتمام بتدريس الاستماع والتدريب على مهاراته المتنوعة، أصبح الاستماع جزءاً رئيسياً في معظم برامج تعليم اللغات. فقد كشفت بعض هذه الدراسات أن الطلاب في المدرسة يخصصون ٣٠% من برنامج تعليم اللغة للحديث، و١٦% للقراءة، و٩% للكتابة، و٤٥% للاستماع.<sup>١٩</sup> لا تتضمن تدريبات فهم المسموع ولا التدريبات الأخرى أية مادة لغوية جديدة، وإنما يتم الاعتماد على المادة التي جاءت في الحوارات. وروعي في تدريبات فهم المسموع التنوع والتدرج، فجاءت كما يلي:

١. تدريبات على مستوى الكلمة
٢. تدريبات على مستوى الجملة والعبارة
٣. تدريبات على مستوى الحوار
٤. تدريبات على مستوى الفقرة

### نتائج البحث

بعد أن حللت الباحثة المشكلات الموجودة فوجدت الإجابة أن تعليم اللغة العربية باستخدام وسيلة برنامج كمتاسيا (Software Camtasia) فعال لترقية مهارة الاستماع لدى الطلاب في المدرسة العالية الإسلامية بمعهد تكنولوجيا رياو بكنبارو. كما دل عليه أن  $To = ٥,٣٦$  أكبر من الجدول Tt في

<sup>١٧</sup> المهارات اللغوية / د. محمد صالح الشنطي / ص ١٥٩ - ١٦٠ بتصرف. تدريس اللغة العربية في المرحلة الابتدائية أسسه وتطبيقاته / د. محمد صلاح الدين علي مجاور / ص ١٧٣ - ١٧٧ بتصرف. وفي الثاني أنواع أخرى للاستماع باعتبارها كثيرة منها ( الاستماع المستجيب ، الاستماع التحليلي ، الاستماع من أجل الحصول على معلومات ، الاستماع النشط ، الاستماع الهادف ، الاستماع لرد الفعل ) يمكن الرجوع إليها للاستزادة.

<sup>١٨</sup> Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Bandung: PT Remaja Rosdakarya, 2014), hlm. 130.

<sup>١٩</sup> فتحي علي يونس وزميله: أساسيات تعليم اللغة العربية (التربية الدينية)، القاهرة، دار الثقافة للطباعة والنشر، ١٩٨١م، ص ١٦٤.

درجة دلالة % 5 = 2,07 ومن درجة دلالة % 1 = 2,81. وكذلك وجدنا جدول الاختبارات تبين أن الهامية Uji Mann-Whitney لمهارة الاستماع هي 0,0125، وهذه النتيجة أصغر من النتيجة الهامية = 0,005، لذا Ho مردود.

وأما جدول الملاحظة نتيجة 90% بمعنى "جيد جدا" لأنه يقع في درجة 81-100%. بمعنى هناك فرق هام في مهارة الاستماع بين الطلاب الذين يتعلمون باستخدام وسيلة برنامج كمتاسيا (Software Camtasia) والذين يتعلمون باستخدام وسيلة السمعية. يعني أن مهارة الاستماع باستخدام وسيلة برنامج كمتاسيا (Software Camtasia) أكثر ترقية بنسبة باستخدام وسيلة السمعية أو بلغة أخرى أن التعليم باستخدام وسيلة برنامج كمتاسيا (Software Camtasia) فعال بنسبة تعليم باستخدام وسيلة السمعية.

## المصادر والمراجع

### القرآن الكريم

أحسن الدين، محمد. استخدام الوسائط المتعددة في تعليم اللغة العربية. (مجموعة بحوث الندوة الدولية حول تجربة تعليم اللغة العربية في إندونيسيا-مالها وما عليها- البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية، بالتعاون مع جمعية الدعوة والتعليم في جنوب آسيا)، ط. 1. (مالانج: جميع الحقوق محفوظة، 2011)

د. صلاح الدين محمود علام، التقويم التربوي المؤسسي، دار الفكر العربي، القاهرة، 2003

عبد العليم إبراهيم، الموجه الفني لمدرس اللغة العربية، (مصر: دار المعارف، 1968)

فتحي علي يونس ومحمد عبد الرؤوف، المرجع في تعليم اللغة العربية للأجانب " بين النظرية والتطبيق مكتبة وهبة القاهرة.

فتحي علي يونس وزميله: أساسيات تعليم اللغة العربية (التربية الدينية)، القاهرة، دار الثقافة للطباعة والنشر، 1981م

محمود كامل الناقية، تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، أسسه-مداخله-طرق تدريسه، (القاهرة: كلية التربية، جامعة عين شمس، 1405 هـ-1985م)

المهارات اللغوية / د. محمد صالح الشنطي. تدريس اللغة العربية في المرحلة الابتدائية أسسه وتطبيقاته / د. محمد صلاح الدين علي مجاور. وفي الثاني أنواع أخرى للاستماع باعتبارها

كثيرة منها ( الاستماع المستجيب ، الاستماع التحليلي ، الاستماع من أجل الحصول على معلومات ، الاستماع النشط ، الاستماع الهادف ، الاستماع لرد الفعل ) يمكن الرجوع إليها للاستزادة.

Acep Hermawan, “Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab”, Bandung: PT Remaja Rosdakarya, 2014.

Ahmad Fuad Effendy, “Metodologi Pengajaran Bahasa Arab”, Malang: Misykat, 2005.

Azhar Arsyad, “Media Pembelajaran”, Jakarta: PT. Raja Grafindo Persada, 2007.

Muhammad Suyanto, “Multimedia Alat untuk Meningkatkan Keunggulan Bersaing”, Yogyakarta: Andi Offset, 2003.

M. Khalilullah, Media Pembelajaran Bahasa Arab, (Yogyakarta: Aswaja Pressindo, 2011)

Emzir, Metodologi Penelitian Pendidikan Kuantitatif & Kualitatif, (Jakarta: PT Rajagrafindo Persada, 2012.

H.M Abdul Hamid dkk, “Pembelajaran bahasa Arab (Pendekatan, Metode, Strategi, Materi dan Media”, Malang: UIN-Malang Press, 2008.